

JHWHs Bund mit Jisrael

1 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם

Und Mosche lud vor ganz Jisrael und sprach zu ihnen:

אַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְעֵינֵיכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם

Ihr habt gesehen, was getan hat JHWH vor euren Augen im Land Mizraim

לְפָרְעָה וּלְכָל-עַבְדָּיו וּלְכָל-אֶרְצוֹ:

dem Pharao und seinen Dienern und seinem ganzen Land

2 הַמַּסּוֹת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר רָאָו עֵינֶיךָ

Die großen Machtproben, die deine Augen gesehen haben,

הָאֵתוֹת וְהַמִּפְתָּיִם הַגְּדֹלִים הָהֵם:

die Zeichen und diese großen Wunder

3 וְלֹא-נָתַן יְהוָה לְכֶם לֵב לְדַעַת וְעֵינַיִם לְרֹאוֹת וְאָזְנִים לְשָׁמֹעַ

Und nicht hat gegeben JHWH euch ein Herz zum Verstehen und Augen,

um zu sehen und Ohren, um zu hören

עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

bis zu diesem Tag

4 וְאוֹלָךְ אֶתְכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר,

Und ich führte euch 40 Jahre durch die Wüste

לֹא-בָלוּ שְׁלֹמֹתֵיכֶם מֵעַלְיֹכֶם

Nicht abgenutzt eure Kleider seit eurem Aufbruch

וְנַעֲלֶךָ לֹא-בָלְתָה מֵעַל רַגְלֶךָ:

Und deine Sandale nicht abgenutzt von deinem Fuß

5 לֶחֶם לֹא אָכַלְתֶּם וַיַּיִן וְשֵׁכָר לֹא שָׁתִיתֶם

Brot nicht habt ihr gegessen, und Wein und Bier nicht getrunken,

לְמַעַן תֵּדָעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

damit du erkennst, daß ich bin JHWH, euer Elohe

6 וַתָּבֹאוּ אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיֵּצֵא סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבוֹן

Und kamst hin zu diesem Ort, und Sichon, König von Cheschon

וְעוֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן לְקָרְאתָנוּ לְמִלְחָמָה וַנִּבֶּם:

Und Og, König von Baschan zogen uns entgegen,

zum Kampf und wir schlugen sie

7 וַנִּקַּח אֶת-אֶרְצָם וַנִּתְּנָה לְנַחֲלָה לְרֹאשֵׁיבֵי וְלַגָּדִי

Und wir nahmen ihr Land und gaben es zum Besitz

den Rubenitern und den Gaditern

וְלַחֲצֵי שִׁבְט מְנַשֵּׁי:

Und dem halben Stamm der Menaschiter

8 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם

Und sie bewahren die Worte dieses Bundes und sie tun sie

לְמַעַן תִּשְׁכִּילוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:

damit sie erfolgreich sein werden in allem, was sie tun

9 אַתֶּם נֹצְבִים הַיּוֹם כְּכֹלְכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

Ihr stellt heute euch alle vor das Angesicht JHWHs, eures Elohes

רְאִישֵׁיכֶם שְׂבָטֵיכֶם זְקֵנֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם כָּל אִישׁ יִשְׂרָאֵל:

eure Häupter, eure Stämme, eure Ältesten und eure Beamte,

alle Männer Jisraels

10 טַפְּכֶם נְשִׁיכֶם וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּקֶרֶב מִחֲנֶיךָ

Eure kleinen Kinder, eure Frauen, und dein Gast,

der in der Mitte deines Lagers,

מִחֲטָב עֵצִיךָ עַד שֹׂאב מִימְיָךָ:

von deinem Holzhauer deiner Bäume

bis zu deinem Wasserschöpfer

11 לְעִבְרָךָ בְּבְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְאֵלֹתָיו

Um dich zu bringen in den Bund JHWHs,

deines Elohes und seinen Eid

אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּרַת עִמָּךָ הַיּוֹם:

den JHWH, dein Elohe schließend mit dir heute

12 לְמַעַן תִּקַּם־אִתְּךָ הַיּוֹם לֹא לְעַם וְהוּא יִהְיֶה־לְךָ לְאֱלֹהִים

Damit er dich aufstellt heute für sich zum Volk

und dieser sein wird für dich zum Elohim

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לְךָ וּכְאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתָּיִךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב:

wie er zu dir gesagt hat, und wie er geschworen hat deinen Vätern,

dem Abraham, dem Jizchak und dem Jaakob

13 וְלֹא אִתְּכֶם לְבַדְכֶם אֲנִי כָּרַת אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת

Und nicht mit euch, euch allein, bin ich schließend diesen Bund

וְאֶת־הָאֵלֶּה הַזֹּאת:

und mit diesem Eid

14 כִּי אֶת־אֲשֶׁר יִשְׁנוּ פֹה עִמָּנוּ עַמְּדָה הַיּוֹם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

Denn es gibt ihn hier mit uns stehend heute vor dem Angesicht JHWHs,

unserem Elohe

וְאֵת אֲשֶׁר אֵינְנוּ פֹה עִמָּנוּ הַיּוֹם:

und der, der nicht vorhanden hier mit uns heute

15 כִּי־אַתֶּם יֹדְעֵתֶם אֶת־אֲשֶׁר־יִשְׁבְּנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
 Denn ihr wißt, als wir gewohnt haben im Land Mizraim
 וְאַתֶּם אֲשֶׁר־עָבַרְנוּ בְּקֶרֶב הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָבַרְתֶּם:
 Und wir hindurchgegangen durch die Mitte der Völker,
 die ihr durchquert habt

16 וַתִּרְאוּ אֶת־שִׁקְוֹצֵיהֶם וְאֵת גִּלְלֵיהֶם
 Und ihr sahet ihre heidnischen Symbole und ihre Götzen
 עֵץ וְאֶבֶן כֶּסֶף וְזָהָב אֲשֶׁר עִמָּהֶם:
 aus Holz und aus Stein, Silber und Gold, die bei ihnen sind

17 פֶּן־יֵשׁ בְּכֶם אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה אוֹ מִשְׁפָּחָה אוֹ־שִׁבְטֹ
 Damit nicht es gibt bei einen Mann oder eine Frau
 oder eine Sippe oder einen Stamm
 אֲשֶׁר לְכַבּוֹ פָּנָה הַיּוֹם מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְלַכֵּת לְעַבְדֹ
 dessen Herz sich wendet heute weg von JHWH,
 unserem Elohe zu gehen, zu dienen
 אֶת־אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָהֵם פֶּן־יֵשׁ בְּכֶם שָׂרֵשׁ פְּרָה רֹאשׁ וְלַעֲנָה:
 den Elohe dieser Völker, damit nicht es gibt bei euch
 eine Wurzel wachsend Gift und Wermut

18 וְהָיָה בְּשִׁמְעוֹ אֶת־דְּבָרֵי הָאֱלֹהִים הַזֵּאת וְהִתְבָּרַךְ בְּלִבּוֹ לֵאמֹר
 Und er hört die Worte dieses Eides und wird sich segnen in seinem Herzen:
 שְׁלוֹם יִהְיֶה־לִּי כִּי בִשְׁרָרוֹת לִבִּי אֶלְדֹ
 Frieden soll sein für mich, denn in der Verstocktheit
 meines Herzens werde ich gehen
 לְמַעַן סָפּוֹת הָרְוּהָ אֶת־הַצְּמֵאָה:
 damit das wasserreiche den Durst vernichtet

19 לֹא־יֵאבְדָה יְהוָה סִלְחָתָ לּוֹ כִּי אִזּוֹ יַעֲשֶׂן אַף־יִהְיֶה וְקִנְאָתוֹ בְּאִישׁ הַהוּא
 Nicht wird JHWH ihm vergeben wollen, denn dann wird rauchen der Zorn JHWHs,
 und seine Eifersucht ist bei diesem Mann
 וְרַבְּצָה בּוֹ כָּל־הַתְּאֵלָה הַכְּתוּבָה בְּסִפְרֵי הַזֶּה
 Und jeder Fluch ruht auf ihm, der geschrieben ist in diesem Buch
 וּמָחָה יְהוָה אֶת־שְׁמוֹ מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם:
 und JHWH wischt weg seinen Namen unter dem Himmel

20 וַהֲבִדִּילֹו יְהוָה לְרַעַה מִכָּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל
 Und JHWH wählt ihn aus zum Bösen, aus allen Stämmen Jisraels
 כָּל־אֲלֹת הַבְּרִית הַכְּתוּבָה בְּסִפְרֵי הַתּוֹרָה הַזֶּה:
 gemäß allen Flüchen des Bundes,
 die geschrieben sind in diesem Buch der Weisung

21 וְאָמַר הַדֹּר הַאֲחֵרוֹן בְּיַדְכֶם אֲשֶׁר יָקוּמוּ מֵאַחֲרֵיכֶם וְהַנִּכְרִי

Und sagt: die spätere Generation, eure Söhne,
die nach euch aufkommen wird, und die Fremden

אֲשֶׁר יָבֹא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה וְרָאוּ אֶת־מַכּוֹת הָאָרֶץ הַהוּא

die kommen werden aus einem fernen Land,
sehen dieses geschlagene Land

וְאֶת־תַּחֲלָאִיהָ אֲשֶׁר־חָלָה יְהוָה בָּהּ:

und Krankheiten, die es krank gemacht haben

22 נִפְרִית וּמְלַח שָׂרְפָה כָּל־אֲרָצָהּ לֹא תִזְרַע וְלֹא תִצְמַח

Schwefel und Salz haben verbrannt die ganze Erde, nicht kann gesät werden,
und nicht kann wachsen lassen

וְלֹא־יִעֲלֶה בָּהּ כָּל־עֵשֶׂב כַּמְהַפְּכַת סֹדֶם וְעַמֹּרָה אֲדָמָה וְצַבִּיִּים

und nicht kann wachsen auf ihr alles Grün, wie ein Block.

Sedom und Amora, Adma und Zebajim

אֲשֶׁר הָפַךְ יְהוָה בְּאַפוֹ וּבַחֲמָתוֹ:

die zerstört hat JHWH in seinem glühenden Zorn

23 וְאָמְרוּ כָּל־הַגּוֹיִם עַל־מֶה עָשָׂה יְהוָה כִּכְהָ לָאָרֶץ הַזֹּאת

Und alle Völker sprechen: Warum hat JHWH getan, so mit diesem Land?

מַה חֲרִי הָאֵף הַגָּדוֹל הַזֶּה:

Wofür dieser große glühende Zorn?

24 וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם

Und sie sprechen: Aufgrund dessen,

daß sie verlassen haben den Bund JHWHs, Elohe ihrer Väter

אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּם בְּהוֹצִיאָם אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

den er geschlossen hat mit ihnen bei ihrem Ausziehen

aus dem Land Mizraim

25 וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם

Und sie gingen und dienten anderen Elohim

und warfen sich nieder vor ihnen

אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּם וְלֹא חֵלַק לָהֶם:

Elohim, die nicht sie gekannt haben und ihnen nicht zugeteilt hat

26 וַיִּחַר־אֵף יְהוָה בְּאֶרֶץ הַהוּא

Und JHWHs Zorn entbrannte in diesem Land

לְהָבִיא עָלֶיהָ אֶת־כָּל־הַקְּלָלָה הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַזֶּה:

um zu bringen über sie alle Flüche, die geschrieben in diesem Buch

27 וַיִּתְּשֶׁם יְהוָה מֵעַל אֲדָמָתָם בְּאַף וּבַחֲמָה וּבְקִנְיָף גָּדוֹל

Und JHWH rieß sie aus, weg aus ihrem Land in der Wut und in der Hitze und im großen Zorn

וַיִּשְׁלַכְם אֶל-אֶרֶץ אַחֶרֶת כַּיּוֹם הַזֶּה:

und warf sie hin in ein anderes Land wie heute

28 הַנְּסֻתָּת לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַנְּגִלָּת לָנוּ וְלִבְנֵינוּ עַד-עוֹלָם

Das Verborgene ist für JHWH, unserem Elohe

und das Offenbart werden für uns und unsere Söhne für alle Zeit

לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דִּבְרֵי תְּהוֹרָה הַזֹּאת:

um zu tun alle Worte dieser Weisung